

第 123 弹



原文：哈利波特这套书籍伴随许多人一同成长，现在他们通过社交媒体继续阅读 JK·罗琳的文字。

翻译：Many who've grown up with Harry Potter series can now continue reading JK Rowling' s words via social media

*分析：

把中文转化成：“很多在哈利波特系列伴随下成长的人，现在能继续阅读 JK·罗琳的文字，通过社交媒体”，可以让英文句子写得更紧凑。

1. 很多在哈利波特系列伴随下成长的人

Many who've grown up with Harry Potter series...

1) 这是主语部分，核心名词是 many (people 可省略)，后面的 who 引导定语从句

2) “某人在…的陪伴下成长” :sb. grow up with... (很简单的句型，大家不要想复杂)

3) “哈利波特系列” : Harry Potter series

2. 现在他们通过社交媒体继续阅读 JK•罗琳的文字。

...can now continue reading JK Rowling' s words via social media.

1) “通过社交媒体” :via/by/through social media, 这是一个方式状语，习惯上置于句末

2) “继续阅读” :continue reading (而不是 continue to read, 这表示“继续做别的事情” --意味着之前并不是做这件事情)

3) “JK•罗琳的文字” : JK Rowling' s words

最后再对照学习一遍：

原文：哈利波特这套书籍伴随许多人一同成长，现在他们通过社

交媒体继续阅读 JK•罗琳的文字。

翻译：Many who've grown up with Harry Potter series can now
continue reading JK Rowling's words via social media